

Добровольская О.Я.

Киевский национальный лингвистический университет

E-mail: oxanadobrovolska@ukr.net

КЕЛЬТСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ КАК ЛЕКСИЧЕСКАЯ БАЗА СРЕДНЕАНГЛИЙСКИХ НАЗВАНИЙ ЛИЦ ПО ПРОФЕССИИ

Статья посвящена выявлению путей формирования словарного состава английского языка, помогающих воспроизвести её этимологическую модель. В фокусе исследования – лексико-тематическая классификация, функциональная дифференциация, вариативность, хронологическая стратификация кельтских лексических заимствований в среднеанглийском языке, в частности в лексико-тематической группе наименований лиц по профессии.

Материалом исследования послужили среднеанглийские названия фамильного типа в составе антропоформул, а также среднеанглийские апеллятивы – названия лиц по профессии, внесённые как отдельные словарные статьи в исторические лексикографические источники.

На основании анализа словарных дефиниций фактический материал распределяется по тематическим группам и подгруппам с представлением лексико-семантической и фонографической вариативности (лексические синонимы и фонографические варианты рассматриваемых лексико-семантических вариантов слов приводятся в хронологической последовательности с указанием даты всех фиксаций фонографических вариантов в составе антропоформул и первой фиксации слова в виде апеллятива с наведением словарной дефиниции лексико-семантического варианта слова, а также его инвариантной графической репрезентации на основании лексикографических данных). Фактический материал распределяется по функциональному принципу, выделяются отдельно три подгруппы: названия с устоявшимся узусом, названия с неустоявшимся узусом, названия с ограниченным узусом. Кельтские лексические заимствования, послужившие производящей базой для среднеанглийских агентивно-профессиональных названий (гибридных производных) считаем ассимилированными на основании использования их в тогдашних английских письменных памятниках, внесения в словари среднеанглийского языка, привлечения в продуктивные модели среднеанглийского словообразования, а также соответствия тогдашней английской орфографии. Общее количество наименований лиц по профессии – гибридных производных, образованных от ассимилированных кельтских лексических заимствований с помощью английского словообразовательного форманта, составляет 6 (1% от общего количества 755 наименований лиц по профессии – гибридных производных среднеанглийского языка); среди них наиболее представлены наименования ремесленников.

Выводом исследования является подтверждение факта немногочисленности кельтских заимствований в лексической системе среднеанглийского языка и лексико-тематической группе наименований лиц по профессии как её подсистеме.

Ключевые слова: среднеанглийский язык, лексические заимствования, кельтский язык, названия лиц по профессии.

Классификация по источнику заимствования (этимологии) является одним из самых распространённых способов систематизации лексики (наряду с систематизацией по хронологии, семантике, лексико-грамматической принадлежности, структуре и степени ассимиляции). Одной из актуальных задач этимологии является выявление путей формирования словарного состава английского языка, помогающих воспроизвести её этимологическую модель [1, с. 38–39], а использование лексикографической продукции для многоаспектного описания лексических единиц, а также как материала комплексных лингвистических исследований отдельных лексических слоёв, основывается на таких характеристиках современных лексикографических источников, как ясность и глубина объяснительного материала, краткость и обобщённость дефиниций, наличие этимологи-

ческих обозначений, уточнение словообразовательных моделей производных единиц.

Исследователи кельтских заимствований в словарном составе английского языка отмечают слабое влияние кельтского языка на английский и малочисленность кельтских элементов в английской лексике. Причинами этого считаются такие факторы, как значительная несхожесть между кельтами и англо-саксами и существенная романизация кельтских языков [5], враждебность отношений между поработщённым народом и поработителями, а также религиозные противоречия между ними [11, с. 67], [8, с. 38], совершенство и высший уровень развития английского языка, ставшего в дальнейшем языком цивилизации и культуры [7, с. 35–36].

В ранний период развития английского языка, по подсчётам О. Есперсена [7, с. 35], насчитывается 12 слов кельтского происхождения,

или 20, по подсчётам А. Боу [4, с. 85]. Это были слова, обозначающие географические понятия, названия животных и предметов домашнего обихода [10, с. 56–58]. Большинство кельтских заимствований нового периода (шотландского и ирландского происхождения) появились в английском языке не ранее конца XIV в. и являются также очень немногочисленными и малоупотребительными [9, с. 330], [6, с. 82–83]. Большинство кельтских заимствований не были усвоены и сохранили свой экзотический характер, подверглись архаизации и выпали из обихода [3, с. 9].

Целью нашего исследования было изучить наличие кельтских лексических заимствований в среднеанглийском языке, в частности в лексико-тематической группе наименований лиц по профессии, в связи с отсутствием на сегодняшний день таких данных.

Источником фактического материала нашего исследования стали, во-первых, названия фамильного типа, в составе антропоформул («антропонимная формула имени – определённый порядок последовательности различных видов антропонимов и апеллятивов в официальном наименовании человека определённой национальности, сословия, вероисповедания в определённую эпоху» [2, с. 36]), официально внесённые в переписные, судебные и финансовые документы XII–XV вв. и собранные в исследованиях по ономастике и ономастический словарях [12], [14], [15], [17], а также в исторических словарях английского языка [13], [16] как иллюстративный материал к лексико-семантическим вариантам апеллятивов в узком (антропоформула) или широком (антропоформула как член предложения) контекстах [13], [16], или как отдельный лексико-семантический вариант с примечанием “in surnames”, “as surname” [13]; во-вторых, среднеанглийские апеллятивы-названия лиц по профессии, внесённые как отдельные словарные статьи в исторические лексикографические источники, в частности как лексико-семантические варианты [13], [16].

Методом неслучайной сплошной выборки из указанных лексикографических и лингвистических источников, по принципу отбора всех фиксаций в составе антропоформул с последующим группированием их по фонографическим

вариантами в хронологической последовательности употребления, а также первой фиксации как апеллятива без отбора фонографических вариантов, мы получили такой фактический материал исследования – 7429 названий фамильного типа (с учётом их фонографических вариантов), которые воспроизводят в своих антропоосновах 2013 названий лиц по профессии, использованных в 10205 фонографических вариантах, а также 404 агентивно-профессиональные названия, бытовавшие исключительно в качестве апеллятивов. Таким образом, в нашем исследовании изучается этимологический состав 2417 агентивно-профессиональных названий.

На основании результатов анализа словарных дефиниций фактический материал распределяем согласно их лексической семантике по тематическим группам и подгруппам, представляя в их пределах лексико-семантическую и фонографическую вариативность (лексические синонимы и фонографические варианты рассматриваемых лексико-семантических вариантов слов приводим в хронологической последовательности с указанием даты всех фиксаций фонографических вариантов в составе антропоформул и первой фиксации слова в виде апеллятива с наведением словарной дефиниции лексико-семантического варианта слова, а также его инвариантной графической репрезентации на основании лексикографических данных).

Фактический материал распределяем также по функциональному принципу, выделяя отдельно три подгруппы: 1) агентивно-профессиональные названия, которые бытовали как апеллятивы, так и в составе антропоформул, то есть имеют устоявшийся узус; 2) агентивно-профессиональные названия, которые бытовали исключительно в составе антропоформул и не входили в апеллятивный фонд среднеанглийского языка, то есть имеют неустоявшийся узус; 3) агентивно-профессиональные названия, отражённые в письменных памятниках исключительно как апеллятивы, то есть имеют ограниченный узус.

Хронологическую стратификацию этимологических, тематических и функциональных групп фактического материала осуществляем по векам, представляющим среднеанглийский период истории английского языка. Самым распространённым является разделение истории

английского языка на древнеанглийский (449–1066 гг.), среднеанглийский (1066–1475 гг.) и новоанглийский (1476 г. и до нашего времени). Следовательно, в нашем исследовании среднеанглийской лексики хронологическую стратификацию исследуемых лексем осуществляем в пределах XI–XV вв.

Этимологическую модель исследуемой тематической группы среднеанглийских наименований лиц по профессии строим на основе анализа материала по языковой принадлежности производящих основ агентивно-профессиональных названий и антропооснов названий фамильного типа, выделяя лексику английский исконную и заимствованную. Среди английских мотивированных производных выделяем исконные дериваты с английской мотивационной основой и гибридные производные, содержащие английский словообразовательный формант, мотивационной основой которых является ассимилированное заимствование. Разграничиваем язык происхождения и язык-источник заимствования иноязычного слова. Лексические заимствования рассматриваем по ближайшей этимологии, то есть языком-источником проникновения лексемы в английский является кельтский (ранние заимствования в древнеанглийском языке и поздние заимствования нового периода (с конца XIV в, слова шотландского и ирландского происхождения).

В нашем исследовании придерживаемся узкого понимания лексического заимствования, то есть разграничиваем иноязычные слова на окказионально и узуально используемых а также среди узуально используемых - на ассимилированные (заимствованные) и неассимилированные (незаимствованные) слова, поскольку именно благодаря таким разграничениям возникает возможность изучения лексики в функциональном аспекте. Заимствованную лексику, послужившую производящей базой для среднеанглийских агентивно-профессиональных названий (гибридных производных) считаем узуально употребляемыми и ассимилированными на основании использования их в тогдашних английских письменных памятниках, внесения в словари среднеанглийского языка, привлечения в продуктивные модели среднеанглийского словообразования, а также соответствия тогдашней английской орфографии.

Итак, в нашем исследовании ассимилированными считаем мотивирующие основы гибридных производных. На степень их ассимиляции влияет выполняемая ими номинативная и идентификационная функция в среднеанглийском языке (максимально ассимилированными можно считать те лексемы, которые мотивируют гибридные производные со сложившимся узусом и выполняют номинативную и идентификационную функцию).

На основе распределения лексики по функциональному принципу и количественных подсчётов делаем выводы о степени устойчивости употребления (узуальности) производных агентивно-профессиональных названий: 1) лексемами с устоявшимся узусом считаем гибридные дериваты, образованные на основе ассимилированной заимствованной лексики, бытовавшие как апеллятивы и в составе антропоформул; 2) лексемами с ограниченным узусом считаем гибридные дериваты, образованные на основе ассимилированной заимствованной лексики, бытовавшие исключительно в составе антропоформул; 3) лексемами с неустоявшимся узусом считаем гибридные дериваты, образованные на основе ассимилированной заимствованной лексики, бытовавшие исключительно как апеллятивы. Кроме того, важным показателем ассимиляции заимствований считаем их фонографическую вариативность и частотность словоупотребления. Фактический материал исследования группируем по фонографическим вариантам в хронологической последовательности употребления, анализируем с применением качественных и количественных методов в определённой логической последовательности с целью построения: 1) этимологической, 2) функциональной, 3) семантической, 4) структурной, 5) хронологической моделей лексико-тематической группы агентивно-профессиональных названий среднеанглийского языка.

Гибридные дериваты с устоявшимся узусом. Агентивно-профессиональные названия, бытовавшие в среднеанглийский период как апеллятивы и идентифицировавшие личность компоненты антропоформул, представлены лексико-тематической подгруппой названий лиц, профессионально связанных с искусством, в частности музыкантов: Cruder 1275, Crouder

1278, Cruther 1289, 1298, Crouther 1293, 1296, Crowther 1306, Crowder 1485 (cròuder ‘one who plays the croud’ 1330 MED, 1589 OED, crowd ‘an early form of the fiddle’ 1310 OED, cròud [Wel. crowth, cp. Ir. cruit] ‘a stringed instrument of the Near East’). Один инвариант агентивно-профессионального названия-производного от кельтской основы заложен в антропоосновах 6 словоформ (фонографических вариантов) названий фамильного типа, представленных в 8 словоупотреблениях. Как апеллиатив агентивно-профессиональное название-производное от кельтской основы впервые письменно зафиксировано в XIV в. (согласно MED) (в XVI в. – согласно OED); как название фамильного типа в составе антропонимических формул – в XIII веке.

Гибридные дериваты с неустоявшимся узусом. Образованные на основе кельтских заимствований агентивно-профессиональные названия, бытовавшие в среднеанглийский период исключительно как компоненты антропоформул, представлены следующими лексикотематическими подгруппами: названиями ремесленников и названиями людей, занятых в сельском хозяйстве.

Названия ремесленников, занимавшихся ткачеством и плетением, в частности красильщиков: Corker 1297, 1338 (‘a dyer of cloth with ‘cork’, a purple or red dye-stuff’ Reaney, cork [Sc. Gaelic & Ir. corcur ‘purple’] ‘a purple or red dye-stuff obtained from lichens’ 1463 MED); Corklittster 1279 (*cork~litester ‘one who dyes with cork’ MED, litester(e ‘a dyer’ 1374 OED,

1400 MED, liten [ON (OI lita) ‘to dye (cloth, garments), color, stain; also, impart (a color) by dyeing’); Corkemaker 1471 (cork~maker ‘one who prepares cork’ MED).

Названия людей, занятых в сельском хозяйстве (животноводстве): Teghurde 1396 (‘shepherd’ Reaney, teg, tag, [Sc.] ‘a sheep in its second year’ 1537 OED, h3rd(e [OE] ‘a herdsman; a keeper of cattle, hogs, horses, goats, or any kind of livestock’ 1150 MED, 725 OED).

Количественные показатели численности групп и подгрупп агентивно-профессиональных названий, образованных на базе кельтских заимствований, бытовавших в среднеанглийский период исключительно как компоненты антропоформул, приведены в таблице 1.

4 инварианта агентивно-профессиональных названий заложены в антропоосновах 4 словоформ (фонографических вариантов) названий фамильного типа, представленных в 5 словоупотреблениях. Наибольшее количество рассматриваемых агентивно-профессиональных названий, употреблённых в функции идентификационного компонента антропоформул, зафиксировано на протяжении XIII в. (50%). Хронологическая стратификация первых письменных упоминаний рассматриваемых агентивно-профессиональных названий приведена в таблице 2.

Гибридные дериваты с ограниченным узусом. Производные от кельтских заимствований агентивно-профессиональные названия, бытовавшие в среднеанглийский период исключительно как апеллиативы, представлены одной

Таблица 1. Количественные показатели численности групп и подгрупп агентивно-профессиональных названий

Группы	Подгруппы	Количество		%
Ремесло	ткачество и плетение	3	3	75
С/х	животноводство	1	1	25
Всего		4		100

Таблица 2. Хронологическая стратификация первых письменных упоминаний рассматриваемых агентивно-профессиональных названий

	XI век	XII век	XIII век	XIV век	XV век	Всего
Всего			2	1	1	4
%			50	25	25	100%

лексемой из лексико-тематической подгруппы названий людей, профессионально связанных с искусством, а именно музыкантов, зафиксированной в XV в.: *crōud* [Wel. *crowth*, ср. Ir. *cruit*] ‘a stringed instrument of the Near East’; ‘one who plays such an instrument’ (1475 MED).

Общее количество наименований лиц по профессии-гибридных производных, образованных от ассимилированных кельтских лексических заимствований, составляет 6 (1% от общего количества 755 наименований лиц по профессии-гибридных производных среднеан-

глийского языка); среди них наиболее представлены наименования ремесленников.

Данные, полученные в результате нашего исследования, служат подтверждением факта немногочисленности кельтских лексических заимствований в лексико-тематической группе наименований лиц по профессии в среднеанглийском языке. Перспективным считаем этимологический анализ других лексико-тематических групп среднеанглийского языка с целью изучения доли в них кельтских лексических заимствований.

26.05.2016

Список литературы:

1. Громова Е. А. Диахронические изменения словарного состава английского языка: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Ростов-на-Дону, 2011. – 215 с.
2. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. 2 изд., перераб. и доп. /отв. ред. А. В. Суперанская. М.: Наука, 1988.
3. Секирин В. П. Заимствования в английском языке. К.: Изд-во Киевского ун-та, 1964. – 152 с.
4. *Baugh A. C. A History of the English Language*. London: Routledge and Kegan Paul, 1956. – 509 p.
5. *Greenough J., Kitteridge D. Words and Their Ways in English Speech*. N.Y.: The Macmillan Company, 1961. – 451 p.
6. *Groom B. A. A Short History of English Words*. London: Macmillan, 1965. – 221 p.
7. *Jespersen O. The Growth and Structure of the English Language*. Leipzig: B.G. Teubner, 1935. – 239 p.
8. *Lounsbury T. R. History of the English Language*. N.Y.: New York Holt, 1897. – 556 p.
9. *Robertson S. The development of modern English*. London: G. G. Harrap and Co., Ltd., 1936. – 559 p.
10. *Serjeantson M. A History of Foreign Words in English*. London: Kegan Paul, Trench, Trubner and Co., Ltd., 1935. – 354 p.
11. *Toller M. A. Outlines of the History of the English Language*. Cambridge: University Press, 1904. – 284 p.
12. Источники:
13. *Fransson G. Middle English Surnames of Occupation (1100-1350)*. Lund: C. W. K. Gleerup, 1935.
14. *Middle English Compendium*. University of Michigan Digital Library Production Service, 2001-2013. – 15000 p. – [online version]. – Mode of access: <http://www.quod.lib.umich.edu/m/med/>.
15. *Mills A. D. Notes on some Middle English Occupational Terms / Studia Neophilologica: a Journal of Germanic and Romance Philology*, v. 40, N 1, p. 35-48. Uppsala, 1968.
16. *Otto G. Die Handwekernamen in Mittelenglischen*. Bottrop, 1938.
17. *Oxford English Dictionary. A corrected re-issue with an introduction, supplement, and bibliography of a New English Dictionary on Historical Principles*. V. I–XII. Oxford at the Clarendon Press, 1961 (1933).
18. *Reaney P. H. A Dictionary of British Surnames*. London: Routledge and Kegan Paul, 1966.
19. *Thureson S. Middle English Occupational Terms*. Lund: CWK Gleerup; Copenhagen: Ejnar Munksgaard, 1950.
20. Условные сокращения: Ir. – ирландский гаэльский, MED – Middle English Dictionary, OE – древнеанглийский, OED – Oxford English Dictionary, OI – древнеисландский, ON – древненорвежский, Sc. Gael. – шотландский гаэльский, Wel. – уэльский

Сведения об авторе:

Добровольская Оксана Ярославовна, докторант кафедры германской и финно-угорской филологии Киевского национального лингвистического университета, кандидат филологических наук, доцент

03680, Украина, МСП, г. Киев-150, ул. Большая Васильковская, 73 (тел.) +38(044)287-33-72,
e-mail: oxanadobrovolska@ukr.net